

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования.

«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки
и методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.01
«Педагогическое образование»

Профиль подготовки «Английский
язык»

БАКАЛАВСКАЯ РАБОТА

на тему

««Особенности преподавания американского варианта английского языка на
старшем этапе средней общеобразовательной школы»»

Студент _____ Фёдорова Светлана Владимировна

Руководитель _____ к.ф.н., доцент Костина Н.Ю.

Нормоконтролёр _____ к.п.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Заведующий кафедрой _____ к.и.н., доцент Алешина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой _____ (протокол заседания ГЭК
от № _____)

Секретарь ГЭК _____

Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Становление американского варианта английского языка как предмет изучения.....	6
1.1. История возникновения и развития американского варианта английского языка.....	6
1.2. История изучения американского варианта английского языка.....	15
1.3. Факторы развития американского варианта английского языка.....	20
1.4. Особенности американского варианта английского языка.....	24
Глава 2. Практические аспекты преподавания американского варианта английского языка на старшем этапе в средней общеобразовательной школе.....	31
2.1 Особенности преподавания американского варианта английского языка в средней общеобразовательной школе.....	31
2.2 Система заданий, направленная на усвоение языковых единиц американского варианта английского языка.....	42
Заключение	47
Библиографический список.....	49

Введение

Известно, что в широком смысле слово «язык» представляется обширной знаковой системой, которая является естественно или искусственно созданной и соотносящей понятийное содержание и типовое звучание или написание. Язык, будучи явлением комплексным, не мог возникнуть из ничего и в какой-то момент остановиться в своем развитии, достигнув определенного предела. Процесс развития и изменения языка является постоянным. Язык данного народа, взятый в совокупности присущих ему черт, отличающих его от других языков, называется общенародным, или национальным, языком.

Любой национальный язык не является единым по своему составу, так как им пользуются люди, различающиеся по своему социальному положению, роду занятий, уровню культуры. Эти различия находят отражение в разновидностях общенародного языка. В каждом национальном языке выделяются следующие основные разновидности: литературный язык, территориальные и социальные диалекты, просторечия, жаргоны.

В данной работе мы обратились к исследованию американского варианта английского языка, который воспринимается и как вариант английского языка, и как отдельная языковая система.

В США сложилась совершенно особая форма английского языка, которая в определенной мере выступает принципиально новым языком. Американский язык представляется упрощенным языком, в основе которого лежит разговорный английский, который целесообразно изучать в средней общеобразовательной школе в связи с тем, что данный вариант английского языка стремится к статусу международного.

Актуальность работы заключается в том, что преподавание элементов американского варианта английского языка позволяет:

1. создать у учащихся представление о вариантности языковых структур и процессов путем сравнения британского и американского вариантов;

2. расширить фоновые знания об американской культуре.

Цель исследования – обосновать возможность введения элементов американского английского в дидактический материал на старшем этапе обучения и разработать рекомендации по конкретным стратегиям применения нового материала.

Объект исследования – языковой строй американского английского, особенности лексического и грамматического строя американского варианта английского языка.

Предмет исследования – приемы и методы работы с материалом американского варианта на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.

Задачами данной выпускной квалификационной работы являются:

1. изучение истории возникновения американского варианта английского языка;
2. рассмотрение истории исследования американского варианта английского языка как отдельной языковой системы;
3. выявление сходств и различий между американским и британским вариантами английского языка;
4. разработка системы упражнений, позволяющей учащимся успешно усвоить новые языковые единицы и применить их в процессе коммуникации.

Основными **методами** исследования являются анализ научной литературы по предложенной теме и сравнительный анализ методических разработок, направленных на усвоение языковых единиц американского английского в средней общеобразовательной школе.

Практическая значимость работы состоит в разработке и применении системы упражнений на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе, позволяющей учащимся успешно использовать новые языковые единицы как в устной, так и в письменной речи.

Структура работы представляет собой:

1. Введение, отражающее основную информацию по теме работы, содержащее основные цели и задачи работы, ее актуальность и практическую значимость;

2. Глава 1 содержит информацию об истории возникновения и формировании американского варианта английского языка, рассматривает историю изучения американского варианта английского языка, факторы его дальнейшего развития;

3. Глава 2 содержит информацию о теоретических основах преподавания американского варианта английского языка в средней общеобразовательной школе на старшем этапе, предлагает систему упражнений, обеспечивающую успешность усвоения новых языковых единиц;

4. Заключение содержит основную идею работы и подведенные итоги по предыдущим двум главам;

5. Библиографический список.

Глава 1. Становление американского варианта английского языка как предмет изучения

1.1 История возникновения и развития американского варианта английского языка

Американский английский представляет собой язык, сформировавшийся на территории США. Американский английский позиционируется лингвистами как языковой вариант английского языка.

Американский английский формировался на территории США в течение достаточно продолжительного времени; формирование данного языка было обусловлено исторически – уже в XVI веке были предприняты первые попытки колонизировать Северную Америку, хотя они и не привели к возникновению постоянных поселений; первая колония – Джеймстаун – была основана в 1606 году на юге Северной Америки на территории современного штата Виргиния. Колонии активно покровительствовало английское правительство, основная поддержка которого была выражена в доставке рабов на территорию колонии, что ознаменовалось отправной точкой работорговли в Америке. Колония представляла собой первую точку с утвержденным английским языком в Новом Свете, однако английский язык не получил здесь широкого распространения. В скором времени на территории Америки была основана еще одна колония, в состав которой входили пуритане, прибывшие на корабле Мейфлауэр [2, с. 128].

Жители двух колоний являлись носителями разных языковых традиций. Так как поселенцы из Джеймстауна происходили из таких графств, как Сомерсет и Глостершир (Западная Англия), им были присущи некоторые особенности произношения, свойственные данной территории; например, озвончение звука [s] и раскатистое произношение звука [r] после гласных. В свою очередь, колонисты, прибывшие на корабле Мейфлауэр из Плимута, отражали в своей речи иные специфические черты, например, звук [r] после

гласных там отсутствовал. Взаимодействие подобных различий обусловило формирование американского английского языка [9, с. 52].

История американского языка является довольно обширной и традиционно разделяется на следующие периоды:

1. Ранний период, охватывающий время с начала XVII века до конца XVIII века, характеризующийся возникновением американских диалектов английского языка;

2. Поздний период, охватывающий время с начала XIX века до конца XX века, характеризующийся формированием американского варианта английского языка.

Как мы видим, данные периоды вполне равны по протяженности, однако они абсолютно различны по своему значению.

Английский язык претерпевал серьезные изменения на территории США в течение почти четырехсот лет употребления; изменения коснулись языка в грамматике и произношении в меньшей степени, но в большей степени – в области лексики, в связи с чем американский английский вскоре начал приобретать все больше отличий от первоначального языка метрополии. Английские колонии, возникшие в XVII веке, делали английский язык основным языком Нового Света, однако Атлантический океан, разделявший Англию и колонистов, обеспечил развитие речи в разных направлениях и создал барьер для их устного общения [1, с. 64].

Американский английский раннего периода имел те же нормы, что и британский английский того же периода, произносительные нормы были сходны. На протяжении этого периода американский английский претерпевал минимальные изменения, которые, тем не менее, отразились на нем, что позволило американскому английскому существенно отклониться от норм британского английского к концу данного периода [11, с. 44]. Изменения коснулись норм произношения и затронули лексический строй языка; в последствии именно активное расширение словарного запаса

американского английского возымело наибольшее влияние на дальнейшее формирование языка.

В речи американских колонистов стало появляться все больше неологизмов, которые возникли под влиянием новых условий жизни. Лингвисты отдельно выделяют группу слов, характеризующую отдельные природные условия, флору и фауну, свойственную населяемой территории. Например:

- backwoods – лесная глушь;
- moose – американский лось.

Следующую группу составляют слова, имевшие отношение к быту и хозяйству американских колонистов:

- corndodger – кукурузная лепешка;
- lot – участок земли.

Американский английский также активно взаимодействовал с языком коренного населения континента – индейцев; эти слова также имели отношение к их жизни и быту:

- moccasin – мокасин;
- warpath – поход североамериканских индейцев [30, с. 85].

Стоит отметить, что лексический запас американского английского пополнялся за счет:

1. Образования новых слов и фразеологических единиц и благодаря переосмыслению уже существующих;
2. Заимствования лексических единиц из других языков.

Благодаря заимствованию новых слов, американские колонисты обогатили язык названиями тех растений и животных, которых они прежде не встречали, например:

- hickory – род орешника;
- raccoon – енот;
- woodchuck – лесной сурок.

Американский английский также активно заимствовал новые слова из французского и голландского языков:

- chowder – разновидность похлебки;
- prairie – прерия;
- scow – ялик;
- sleigh – сани.

Вклад в развитие американского английского внесли не только французский и голландские языки, но и все те представители различных языковых групп, приехавшие в Америку из Европы жить и работать. Это были выходцы из Испании, Италии, Германии. Влияние других языков не оказало влияния на грамматическую систему языка, а повлияло только на расширение лексического запаса языка [30, с. 64].

Ранний период американского английского также характеризуется обширным наличием сложных слов, сформированных посредством субстантивации словосочетаний типа «прилагательное + существительное» и «существительное + существительное». Подобные преобразования возникали на базе слов, уже существующих в лексике данного периода. Ярким примером данного процесса может служить словосочетание «bull-frog», означающее быка, чье мычание напоминает кваканье лягушки.

Ранний период американского английского, как отмечалось выше, характеризуется активным переосмыслением старого значения определенного слова, нередко старое и новое значение начинали сосуществовать в языке. Так, существительное «frontier», имеющее значение «граница, пограничная полоса», приобрело в американском английском дополнительное значение «вновь освоенный или малонаселенный район, примыкающий к необитаемой местности». В связи с этим в американском языке появился ряд новых устойчивых выражений, в состав которых входит существительное «frontier» в американском значении (например, «frontier country»).

Нередко переосмысление значения возникало на базе сходства предметов, обозначаемых данным словом. Например, английское существительное «store» приобрело в американском языке новое значение – «магазин», что было вызвано реалиями жизни колонистов – в то время любой магазин был как торговой точкой, так и складом товаров, откуда возникло устойчивое сочетание «keep the store» – «владеть магазином».

Отдельную группу составляют те слова, чье семантическое значение было подвержено полному переосмыслению или сужению. Например, английское слово «corn», являющееся собирательным названием всех зерновых культур в Англии, стало означать отдельную культуру в Америке – кукурузу. Подобное сужение значения также объясняется исторически – именно кукурузу приходилось выращивать первым колонистам [6, с. 31].

Переосмысление нередко приводило к тому, что слова сохраняли свое исходное значение только в британском английском, тогда как в американском языке данная связь была полностью стерта. Подобному переосмыслению подверглось слово «lumber», означающее «рухлядь, хлам» на территории Англии. К концу раннего периода развития американского языка это слово стало означать бревна, доски и предметы, преграждавшие путь транспорту и пешеходам; лесоматериалы. Перед нами процесс утративания первичного значения [30, с. 96].

Выше мы отмечали, что лексический запас американского языка пополнялся посредством заимствования новых слов из других языков. В первую очередь, колонисты заимствовали новые слова из языков коренных народов, живших на данной территории. Активному заимствованию подвергались слова, связанные с флорой и фауной континента.

Американский английский наиболее активно формировался в таких культурных и экономических центрах Америки, как Бостон, Нью-Йорк, Филадельфия, Ричмонд и Чарльстон; подобное формирование языка отличалось высокой интенсивностью. В последствии американский английский начал также приобретать широкую региональную вариативность,

причиной чему была территориальная разобщенность и культурная изоляция колоний и поселений друг от друга [31, с. 71].

Четкое разграничение британского и американского вариантов английского языка возникло после войны за независимость. В американском английском отразились национальные черты и тенденции, стремление к независимости как во всех сферах общества, так и в языке. Однако стоит обратить внимание на тот факт, что американский язык не обособился окончательно от британского, хотя некоторые исследователи придерживаются мнения, что если бы колонизация Америки была осуществлена раньше на несколько столетий, то сейчас американский английский существовал бы как отдельный язык [29, с. 132]. Подобная точка зрения является целесообразной, но учитывая тот факт, что колонизация произошла после изобретения книгопечатания, мы не можем окончательно обособить два этих языка. И в Америке, и в Англии был утвержден принцип всеобщего образования, которое базировалась на книгах, поступавших из Англии. В связи с этим американский язык перенимал британскую историко-филологическую традицию.

Американский английский позднего периода и современный американский язык характеризуются тесной связанностью; поздний период развития американского английского отличается большим количеством изменений, затронувших лексический строй языка.

Поздний период специфичен в плане интенсивного формирования американизмов. Этот период отличается активным использованием слов и устойчивых словосочетаний, включенных в исторические словари американизмов Крейга и Мэтьюса. Американизмы явились особой языковой единицей, отразившей в себе тесную связь между лексическим строем языка и историческим развитием общества. Специфический политический и государственный строй США, возникновение новых партий и общественных организаций привело к формированию определенной политической терминологии [31, с. 86].

Специфическая терминология возникала практически во всех сферах жизни общества. Она затрагивала американскую промышленность и ее интенсивный рост, активное развитие сельского хозяйства, изменения в культурной и экономической сферах жизни общества. Разработка новых технологий также вела к выработке новых терминов. Нередко технологии пускались в разработку частными компаниями, что объясняло отсутствие унификации и стандартизации терминологии между двумя странами; ярким примером может служить железнодорожная терминология, имеющая колоссальное различие в этих языках.

Девятнадцатый век оставил яркий след в лексическом строе американского английского, что было вызвано экспансией на запад и золотой лихорадкой. Ряд фразеологических оборотов, возникших в языке в это время, расценивается в качестве историзмов в современном американском английском. Например, в этот период возникло словосочетание «forty-niner» – золотоискатель, прибывший в Калифорнию в 1849 году во время «золотой лихорадки».

В девятнадцатом веке процессы, протекающие в обществе, активно накладывали отпечаток на американскую лексику в целом. Этому периоду присуще оформление некоторых лексических особенностей американского разговорного стиля речи, существующих и в современном американском английском. Например, в это время началось активное формирование устойчивых словосочетаний с наречием «right» – «right along» – всегда, «right smart» – много [39, с. 46].

Американскому английскому XIX века присуще появление слов, выходящих за рамки литературного языка. Эта доля языка составляла так называемый «сленг», устойчивые словосочетания, активно вошедшие в обиход. К сленгу относятся экспрессивно окрашенные отдельные слова и устойчивые фразеологические выражения, отразившие некоторые нюансы общественной жизни того времени: «slush money» – деньги, предназначенные для подкупа должностного лица, «bum» – бродяга [31, с. 129].

Девятнадцатый век также характеризуется появлением трудов, посвященных американскому английскому. В 1816 году был издан словарь Дж. Пикеринга под заголовком «A Vocabulary, or Collection of Words and Phrases which have been supposed to be Peculiar to the United States of America». Данное собрание представляет собой первую работу, объединившую существовавшие в то время американизмы. Важно отметить, что позиция Пикеринга в то время носила пробританский характер; он всячески стремился изъять из американского английского то, что колоссально расходилось с британской нормой. Позицию Пикеринга оспаривал Н. Уэбстер, заявлявший о праве жителей Америки на собственное словотворчество.

Н. Уэбстер опубликовал свой словарь под заголовком «An American Dictionary of the English Language» в 1828 году. Данный труд основан на лексике и формах произношения, присущих американскому английскому, и оказал серьезное воздействие на установление американской письменной нормы. Словарь активно разрабатывался и переиздавался несколько раз с дополнительными комментариями и изменениями. Последнее издание словаря было выпущено в 1902 году. На данный момент словарь представляет собой крупнейший из словарей английского языка [20, с. 213].

Н. Уэбстер нередко упоминается в качестве «отца-основателя» американского английского языка. Ему принадлежит активная разработка большинства американских норм фонетики, орфографии и лексики, принятых сегодня. Как отмечалось выше, он оспаривал позицию Пикеринга и считал, что новому государству необходима языковая самобытность. Н. Уэбстер являлся американским лексикографом, языковедом и составителем «An American Dictionary of the English Language».

Первое издание словаря, вышедшее в 1828 году, состояло из двух томов, содержащих в себе 70 000 статей. В 1934 и 1961 годах мир увидел второе и третье издания словаря соответственно.

Н. Уэбстер родился 16 октября 1758 года в Вест-Харфорде, штат Коннектикут, в семье фермера. В 1778 году окончил Йельский университет, после чего работал в качестве школьного учителя, что существенным образом определило дальнейший вектор его карьеры – он нередко обращал внимание на недостатки американской системы образования, нередко говорил о чрезмерном влиянии диалектов и британской аристократии на язык. Стремясь устранить существующие недостатки, Уэбстер решительно занялся введением единых стандартов американского английского языка.

С 1783 по 1785 год Уэбстер активно разрабатывал свой трехтомный труд «A Grammatical Institute of the English Language», также названный «Blue-Backed Speller» («Синий словарь»). Обучение в Америке более полувека базировалось на этом труде, а количество его копий составило порядка 70 миллионов.

Свой первый словарь под заголовком «A Compendious Dictionary of the English Language» Н. Уэбстер издал в 1806 году. Этот словарь содержит в себе ряд специфических черт, которые отразились в ряде дальнейших изданий. Одной из таких черт явилось американское, а не британское написание слов: center вместо centre, honor вместо honour, program вместо programme. Словарь содержал в себе также ряд технических терминов, что отличало словарь от всех остальных, содержавших в себе исключительно литературные термины.

Работа над «An American Dictionary of the English Language», который увидел свет в 1828 году, заняла у Уэбстера более 20 лет интенсивного труда. Издание позволило зафиксировать множество стандартов американского английского языка и включало в себя 70 тысяч словарных статей. После его смерти, в 1843 году, право на дальнейшее переиздание получили братья Мерриам, после чего словарь начал выпускаться под авторством Мерриам-Уэбстер. Словарь Уэбстера представляет собой не только самое первое издание 1828 года, но и всю линейку словарей, созданных не только Ноа

Уэбстером, но и другими авторами, выпустившими словари с указанием его авторства.

Кроме того, Н. Уэбстер оказал серьезное влияние на основание Амхерст колледжа и представил миру собственный вариант перевода Библии [37, с.46].

В современном мире американский английский утратил то разнообразие, которое было ему присуще в самом начале колонизации Америки и образования США. На сегодняшний день американскому английскому присуща четкая регламентация, он представляет собой основной язык общения на данной территории и носит статус государственного языка, однако споры о признании американского английского в качестве самостоятельного языка, окончательно обособившегося от британского английского, продолжаются и в наше время.

Итак, обширная история формирования и развития американского варианта английского языка привела к возникновению отдельной языковой системы, которая, тем не менее, тесно связана с языковой системой британского варианта английского языка.

Мы полагаем, что изменения, затронувшие лексическую и грамматическую системы американского английского, позволяют судить о возникновении отдельного американского языка.

1.2 История изучения американского варианта английского языка

Специфические черты, свойственные американскому английскому, нашли наиболее яркое отражение в трудах Л.Г. Менкена, особенно в его работе «Американский язык». «Американский язык» Л.Г. Менкена содержит обширный фактический материал и нередко определяется как наиболее полная коллекция черт, свойственных американскому английскому.

Основной идеей этого труда выступает доказательство отсутствия полного тождества между британским и американским английским, что, по мнению автора, позволяет склониться к признанию американского английского как абсолютно обособившегося языка. Автор также показывает отсутствие сходства при характеристике не только разных языков, но и диалектов одного языка. Тем не менее, подобное утверждение приводит к снижению ценности данных черт и факторов и их подчиненности некой тенденции, хотя изначально именно это позволило автору судить относительно существования обособленного американского языка. Труд Л.Г. Менкена оспаривает идею интеграции языковых факторов и представляет ее крайне сомнительной; например, выделение форм *won't* и *ain't* и двойного отрицания в качестве специфических черт, свойственных американскому языку.

Сам Л.Г. Менкен не говорил о строгой научности в своих трудах и не претендовал на их высокую лингвистическую ценность. Его труды нередко переоцениваются лингвистами; автору нередко приписывают создание и разработку «Теории американского языка», хотя как таковой теории выдвинуто не было [16, с. 145].

Американский язык, формировавшийся на территории Северной Америки в XVII веке, основывался на стандарте британского английского. В это время в Англии уже существовал определенный общенациональный литературный стандарт, реализовывавший все функции коммуникативной системы. Социальная база литературного английского языка в Америке расширялась благодаря высокой престижности образования, которое долгое время было ориентировано на нормы Англии и обладало неким консерватизмом [20, с. 237].

Иная модель – экстрацентрическая – сформировалась в Северной Америке. Экстрацентрическая модель подразумевает наличие языкового центра вне данного ареала; в Северной Америке на раннем этапе язык продолжал формироваться на базе литературного стандарта Лондона. В

последствии на экстрацентрическую модель наложилась иная модель, что объясняется возникновением в колониальной Америке своих экономических и культурных центров (Бостон или Нью-Йорк, например), происходило активное формирование литературной нормы, свойственной данному континенту. Швейцер определял эту модель как полицентрическую. Полицентрическая модель проявлялась на всех уровнях языковой системы американского английского по-разному, однако наиболее существенное отражение проявилось на фонетическом уровне [29, с. 53].

Безусловно, стандарт американского английского формировался под влиянием сложных и противоречивых факторов в условиях высокой географической и социальной мобильности населения. Американский английский был ориентирован как на нормы британского английского, так и на нормы возникших региональных культурных центров, в связи с чем сформировался наиболее употребительный вариант языковой нормы, вошедшей в структуру американского языка, наложив определенный отпечаток как на его статус, так и на его структуру.

Американский лингвист Н. Уэбстер в своей работе «Dissertation on the English language» указывал на необходимость тщательно изучить возникшие американизмы и перестройку языковой системы в связи с их появлением; он говорил о необходимости подстроить систему американского образования в соответствии со специфическими чертами, присущими данному языку. Как отмечалось выше, он говорил о самобытности американского языка и указывал на необходимости американского языка в качестве национального на данной территории, что было принято далеко не всеми лингвистами того времени. Нередко подобное утверждение позиционировалось как порча существующего литературного стандарта существующего английского языка.

Тем не менее, утверждение пуристов о сохранении чистоты исходного языка не получило такую широкую огласку. Американский английский отражал в себе тенденции, присущие живому народному языку, что было

невозможно игнорировать, в связи с чем начался активный пересмотр существовавших литературных норм, обеспечивший создание соответствующего американского образца.

Приверженцами этого движения были В. Ирвинг, американский писатель, которому нередко приписывается статус отца американской литературы; Ф. Купер, американский романист; У. Уитмен, американский публицист; М. Твен и многие другие американские писатели данного периода. Эти и многие другие деятели культуры стремились к доскональному изучению американской народной речи и придерживались мнения, что американизмы самобытны и не могут быть приравнены к варваризмам, как считали пуристы.

Как отмечалось выше, каждый из вариантов языка начал обретать собственную систему и обособляться в определенной мере, однако XIX век ознаменовался тенденцией сближения американского и британского языков. Тенденция четко прослеживалась в плане проникновения отдельных американизмов в речь англичан; в XIX веке тенденция проявилась незначительно, однако в XX веке получила широкое распространение.

Дж. Уизерспун, ректор Принстонского Университета и политический деятель времен войны за независимость ввел в обиход термин «американизм». В статье, изданной им в 1781 году, он указывает в качестве иллюстрации к понятию американизмов слово «either», которое употребляется в американском языке в случае, когда количество предметов больше двух [23, с. 31].

Специфические черты американского языка, возникавшие на протяжении всего периода формирования данного языка, продолжали носить диалектный характер и воспринимались большинством лингвистов исключительно как отклонение от нормы британского языка. Американский вариант не мог окончательно утвердиться в связи с тем, что не существовало единой литературной нормы и национальной литературы как таковой.

Образование в Америке базировалось на нормах и образцах, сформировавшихся в Англии; наиболее надежным лексикографическим источником являлся словарь, составленный С. Джонсоном, английским литературным критиком и лексикографом эпохи Просвещения. Американизмы не считались нормой на тот период, они позиционировались как явление загрязнения английского языка выдающимися политическими деятелями Америки, например, Б. Франклином.

При сопоставительном анализе американского и британского языков можно обнаружить не только соответствие отдельных составляющих этих языковых микросистем, но и наличие черт, строго специфичных для каждой языковой системы на каждом ее уровне. Характерно то, что различие четко прослеживается не на уровне отдельных элементов, взятых для сравнения, а на уровне комбинаций, сформированных из них. В каждом случае такая комбинация становится устойчивым словосочетанием, которая может не иметь эквивалента в другой языковой системе [5, с.41].

Существование признаков, дифференцирующих американский английский на всех уровнях языковой системы, позволяет расценивать его не только как современный литературный стандарт США, но и как микросистему, содержащую в себе специфические черты национального характера.

Как мы видим из приведенных выше исследований, американский английский представляет собой язык, сформировавшийся на территории США. Американский английский позиционируется лингвистами как языковой вариант английского языка, сформировавшийся на территории Северной Америки в процессе колонизации данного континента.

Мы рассмотрели пути формирования американского английского и пути пополнения словарного запаса вновь сформировавшегося языка. Пополнение словарного запаса осуществлялось за счет перенимания новых слов из языков коренного населения и посредством переосмысления слов, существовавших в британском английском. Американский английский

формировался таким образом, что на данный момент он может считаться не только языковой системой с отдельными специфическими чертами, но и элементом культуры, отразившем национальный характер народа вместе с его историей.

Взгляды на формирование американского языка были различны на протяжении все его истории – одни лингвисты поддерживали его самобытность, тогда как другие оспаривали факт существования американского языка и воспринимали его как причину загрязнения английского языка. Тем не менее, это позволило пересмотреть систему образования в Америке, что дало толчок для дальнейшего развития данного языка.

На наш взгляд, рассмотрение американского языка позволяет составить более полную картину исторического развития как языка, так и страны в целом. Мы считаем, что это обеспечивает обучение лингвострановедению и позволяет максимально углубиться в языковую среду.

1.3 Факторы развития американского варианта английского языка

«Язык» традиционно воспринимается как обширная знаковая система, которая является естественно или искусственно созданной и соотносящей понятийное содержание и типовое звучание или написание. Любой национальный язык не является единым по своему составу, так как им пользуются люди, различающиеся по своему социальному положению, роду занятий, уровню культуры. Эти различия находят отражение в разновидностях общенародного языка. В каждом национальном языке выделяются следующие основные разновидности: литературный язык, территориальные и социальные диалекты, просторечия, жаргоны [16, с. 74].

Диалекты, существующие в языке, позволяют судить о его вариативности и неоднородности. На наш взгляд, рассмотрение диалектов и

их последующее введение в образовательный процесс необходимо для того, чтобы учащиеся могли в полной мере охватить все многообразие языка, ощутить его динамичность и научиться выстраивать собственную речь в соответствии с поставленной ситуацией.

Территориальные диалекты относятся к нелитературным формам языка, которые представляют собой наиболее архаичные и естественные формы языкового существования. В свою очередь, социальные диалекты являются разновидностью языка, на которой говорит определенная социальная группа населения, однако не все исследователи относят социальные диалекты к предмету исследований диалектологии [12, с. 115].

Нередко при изучении того или иного диалекта возникает вопрос о том, является ли диалект диалектом, или это отдельный язык. В этом случае исследователи совершенно однозначны в выводах: отдельный язык определяется государственным статусом, письменностью, историей и прочее, в то время как диалект не отличается подобными свойствами.

Английский язык был привезен в США британскими колонистами, первые из которых высадились в 1607 году в Джеймстауне, Виргиния. Кроме того, английский язык распространился по всем тем территориям, которые контролировала колониальная Британская империя. К 1921 году почти четверть населения мира использовала в своем общении английский язык.

С того времени формы английского, используемые в США, претерпели существенные изменения, что привело к возникновению новых форм, известных как американский английский. Существенные изменения затронули фонетику, грамматику, лексику, некоторые нормы орфографии, пунктуацию, оформление дат и чисел. Даже с учетом того, насколько обширны эти изменения и различия, это никак не влияет на взаимопонятность американского и британского вариантов английского языка [5, с. 31].

Одним из первых различия описал создатель первого словаря американского английского Н. Уэбстер. Именно он обратил внимание на то,

что американцы говорят несколько иначе, нежели британцы, почти на уровне самостоятельного диалекта или регионального акцента.

Можно легко представить себе, что в такой огромной стране, как США, население не может говорить на абсолютно одинаковом языке. Бурная история Америки в каждой части страны оставила свои следы, и в языке тоже.

В историческом развитии большинства языков существовал достаточно длинный период, который повлек за собой образование общенародного языка с его литературной формой. В то время диалекты являлись главным средством коммуникации людей разных сословий. Кроме того, диалекты возникли в связи с географическими особенностями местности – труднодоступные районы, ограниченность территории.

Изучая языковую карту США можно отметить, что вариативность диалектов развивается от севера к югу и от востока к западу. Подобные изменения могут быть объяснены историческими предпосылками. Северо-восток заселялся первыми поселенцами из Европы: выходцами из Великобритании и Нидерландов, немцами, датчанами и шведами. Штаты, расположенные на северо-востоке США, называют "Новой Англией" и язык, на котором говорят здесь, больше всего похож на британский английский. С развитием промышленности на севере страны янки диалект северных штатов распространился на территории между Канадой и Средним Западом, до прежних границ южных штатов [6, с. 42].

На американский английский огромное влияние оказал британский английский, который в свою очередь имеет достаточно разветвленную систему диалектизмов. Американский вариант английского делится на следующие подгруппы:

1. Базовый американский;
2. Восточный тип;
3. Южный тип.

Американский английский, на наш взгляд, является языковым вариантом английского языка, сложившегося на территории США, который все больше и больше приобретает самостоятельность и на этом фоне перестает являться разновидностью британского английского. Американский английский создал тысячи слов и фраз, которые вошли как в общеанглийский, так и в мировой лексикон. Безусловно, на американский английский колоссальное влияние оказали многие европейские языки, однако о самостоятельности языка можно судить по использованию тех же слов, но с измененной фонетической структурой и переосмысленным значением.

США является огромной страной, население которой достаточно разнообразно. Соответственно, это наложило отпечаток на культурную жизнь общества, которая формировалась под воздействием этнического и расового многообразия страны.

Значительное влияние на неё оказали выходцы из таких стран, как Ирландия, Германия, Польша, Италия, потомки привезённых из Африки рабов, а также американские индейцы и коренные жители Гавайских островов. Тем не менее, решающий вклад сделала культура выходцев из Англии, что распространяли английский язык, правовую систему и другие культурные достижения. Американское кино, телевидение, блюз, джаз, рэп и рок служат фундаментом мировой массовой культуры.

Северо-восток США активно заселялся поселенцами из Европы, которые преимущественно являлись выходцами из Великобритании и Нидерландов; кроме того, имело место активное расселение немцев, датчан и шведов. В связи с этим штаты, расположенные на северо-востоке США носят статус «Новой Англии», из-за чего язык здесь максимально приближен к британскому английскому. Дialect северных штатов распространился до границ южных штатов с развитием промышленности [15, с. 9].

В свою очередь, диалект «Доброго старого Юга» носит отпечатки африкано-французской языковой смеси. Это наложило отпечаток не только на фонетическую систему диалекта, но и на лексическую. Например, белый

хлеб здесь называют light bread, а lightwood здесь называют дрова; мычание коровы в южных штатах называют low [14, с. 52].

Наиболее ярко и полно диалекты представлены в пьесе Роберта Харлинга «Steel Magnolias» и его фильмах «Soapdish», «The Evening Star», «Laws of Attraction».

1.4 Особенности американского варианта английского языка

Английский язык является крайне разнообразным в плане диалектов, среди которых наиболее распространенными стандартизированными диалектами являются «британский английский» и «американский английский». «Британский английский» или «королевский» основан на южном британском диалекте, в то время как «американский английский» основан на среднезападном американском диалекте. Помимо американского и британского диалектов существуют множество других региональных вариантов английского языка, включающие в себя различные поддиалекты [7, с. 13].

Безусловно, на современном этапе развития лингвистической науки существуют две точки зрения на американский и британский английский – часть лингвистов позиционирует их в качестве диалектов английского языка, тогда как другая часть лингвистов, оспаривая данное мнение, расценивают их как отдельные языки, возникшие на одной базе.

Фонетическая система ныне существующих английских диалектов непосредственно связана с особенностями ее исторического развития на той или иной территории. Например, на некоторых южных территориях произношение некоторых звуков и звукосочетаний совпадает с литературной нормой, в то время как произношение отдельных звуков может существенно отличаться не только от литературной нормы, но и дифференцироваться на отдельных территориях. Для диалектов характерно произношение звуков, не

произносимых в литературной норме, что, в свою очередь, показывает различие количественных и качественных характеристик литературного стандарта и диалекта [9, с. 53].

Существенные различия между американским английским и британским английским легко отследить в процессе сравнительного анализа грамматической и лексической систем двух языков:

1. Существительные разряда *singularia tantum*, обозначающие группу лиц и использующиеся как в единственном, так и во множественном числе, имеют формы единственного и множественного числа в британском английском, тогда как в американском английском они почти всегда используются в единственном числе. Для сравнения: *a committee was appointed* (комитет был уполномочен) и *the committee were unable to agree* (члены комитета не могли согласиться) – в британском английском и *the committee was unable to agree* (комитет не мог согласиться) – в американском английском. Однако если говорящий желает подчеркнуть, что члены описываемой группы действуют обособленно, достаточно внести в предложение личное местоимение во множественном числе.

2. Общим для американского английского и британского английского является согласование имен собственных с глаголами во множественном числе, однако в американском английском устоялось выражение «*United States is*» (в единственном числе). Подобная тенденция объясняется историческими закономерностями – эта норма укрепилась во времена после Гражданской войны в США, когда степень контроля федерального правительства над регионами значительно возросла. До Гражданской войны выражение *the United States are* было более распространено.

3. Различия можно обнаружить и в грамматической системе двух языков на примере прошедшего времени и формы прошедшего причастия у неправильных глаголов. Например, в британском английском у глаголов *learn, spoil, spell, burn, dream, smell, spill, leap* на равных употребляются как правильная, так и неправильная формы. В американском английском

неправильные формы достаточно редки, хотя и отмечаются у некоторых глаголов (например, *burnt*, *leapt* и *dreamt*). В британском английском и американском английском значения на этом фоне могут не совпадать. Например, в британском варианте глагол *light* имеет прошедшую форму *lit*, в то время как форма *lit* в американском английском имеет значение «подожженный», а сам глагол имеет прошедшую форму правильного глагола [40, С. 15].

4. В американских текстах отмечена частотность использования окончания на букву *t*, если глагол используется в значении прилагательного, то окончание произвольно.

5. Различия в плане использования в американском и британском английском отражено в использовании причастия прошедшего времени глагола *get* – *gotten*. В британском английском эта форма фигурирует исключительно в диалектах северо-восточной и западной Англии, в то время как в американском варианте данная форма подчеркивает обретение предмета.

6. Американский английский дает возможность развиваться системе неправильных глаголов, в связи с чем появляются неверные просторечные формы типа *dove* от *dive* или же *snuck* от *sneak*. В американском английском имеет место тенденция смещения форм прошедшего времени (претерита) и причастия прошедшего времени, в результате чего глаголы начинают изменяться неправильно: *shrink-shrank-shrunk* (в британском английском) и *shrink-shrunk-shrunk* (в американском английском). Не менее интересным является появление особых форм неправильных глаголов на севере США и в других районах, населенных потомками немецкоязычных эмигрантов. Так, например, в этих районах глагол *buy* имеет форму *boughten*.

7. Использование времен в этих двух языковых системах также претерпевает изменения – в британском английском для описания недавних событий используется время *Present Perfect* в сочетании с наречиями *already*, *just*, *yet*. В американском английском описание подобного действия может

быть описано как с помощью Present Perfect (если говорящий отмечает факты), так и с помощью Past Simple (если говорящий подчеркивает ожидания).

8. Интересное различие можно отметить в области использования выражений have got или have, обозначающие принадлежность, и have got to или have to, подчеркивающие модальность (британский английский). В американском варианте форма got является эквивалентом глагола have.

9. Conditional sentences (условные предложения) в американской речи могут включать в себя конструкции типа would или would have для времён Past Perfect и Past Simple. Традиционно после if конструкции с would не употребляются, однако в американском английском это явление характерно для разговорной речи. В британском английском также имеет место этот феномен, если would несет в себе модальность.

10. Американское сослагательное наклонение (морфологически совпадающее с формой инфинитива) часто использует придаточные предложения «приказного» характера (mandative clauses). В британском английском употребление подобного вида придаточных почти сошло на нет к концу XX века, хотя они так и не вышли полностью из употребления.

11. Разница также существует в сфере использования вспомогательных глаголов. Shall вместо will гораздо более распространено среди британцев, чем среди американцев, сокращение shan't в американском английском почти не встречается. Кроме того, американская грамматика часто игнорирует некоторые исторические отличия между should и would. Составное будущее время в виде конструкции «be going to» встречается в американском английском намного чаще.

12. Переходность и непереходность глаголов в американском английском и британском английском также различаются. Например, глагол agree является непереходным в американском английском (переходный или непереходный в британском); глагол appeal – переходный в американском (непереходный в британском).

13. Различия в употреблении имеют и фразовые глаголы. Например, глагол fill out используется для обозначения заполнения форм или документов (британский английский), тогда как подобное выражение в американском варианте используется для обозначения заполнения отдельных строк документа. Глагол «раскошелиться» можно перевести на британский английский как fork out, в американском английском более употребительно выражение fork (it) over или иногда fork up. Fork out встречается в обоих вариантах. Глагол «раскошелиться» можно перевести на британский английский как fork out, в американском английском более употребимо fork (it) over или иногда fork up. Fork out встречается в обоих вариантах.

14. Различия можно пронаблюдать в области употребления артикля. С некоторыми существительными со значением места (sea, prison, college) определённый артикль не употребляется, если предполагается определённое отношение субъекта к этому месту. Например, говорится at sea (если имеется в виду моряк), in prison (заключённый), и at/in college (студент). В британском английском артикль не требует также in hospital (о пациенте) и at university (о студенте), тогда как в американском английском нормой считается in the hospital и at the university.

15. В британском английском различаются фразы in future («впредь») и in the future («когда-либо в будущем»). В американском английском для выражения обеих мыслей используется in the future.

16. Даты в разговорном британском английском также требуют артикля, как в «the eleventh of July» или «July the eleventh». В США артикль зачастую опускается, встречаются формы вроде «July eleventh» и «July eleven».

17. Существенную разницу представляет также формат времени в двух системах – в британском английском распространен 24-часовой формат времени, тогда как в американском 24-часовой формат фигурирует исключительно в вооруженных силах, авиации, медицине.

18. Различие также существует в области использования выражений со словом «quater». Так, в британском английском 15 минут, прошедшие с

начала часа, обозначаются выражениями «quater past» или «quater after», американцы, в свою очередь, используют выражение «a quarter after». В свою очередь, 15 минут, оставшиеся до следующего часа («без пятнадцати час») обозначаются выражением «quarter to» в британском английском, а в американском английском – выражением «a quarter of», «a quarter to» [18, с. 59].

Примечательным является словотворчество, существующее в британском и американском английском, которое четко прослеживается на базе художественного стиля речи. Большинство различий в лексике американского и британского английского относится к словам, обозначающим предметы и понятия и возникшие в период с XIX до середины XX века – в этот период новые слова для обозначения предметов создавались в Великобритании и США отдельно. Таким образом, существенная часть слов, возникшая в тот период в автомобильной и железнодорожной промышленности, имеет существенное различие у американцев и британцев. Существенные отличия присутствуют в сленге, фразеологических и идиоматических выражениях, отражая не только разницу национального характера, но и различие в культурных реалиях двух стран. Недопонимание может возникнуть также в процессе разговора при использовании диалектных форм, даже если собеседники из одной страны. Причина тому – использование социальных и территориальных диалектов. Территориальные диалекты относятся к нелитературным формам языка, которые представляют собой наиболее архаичные и естественные формы языкового существования. В свою очередь, социальные диалекты являются разновидностью языка, на которой говорит определенная социальная группа населения, однако не все исследователи относят социальные диалекты к предмету исследований диалектологии [19, с. 27].

В связи с развитием СМИ и информационных технологий, с середины XX века наблюдается взаимопроникновение новой лексики британским и

американскими вариантами через кино и музыку. В этом случае чрезвычайно сильно влияние американской лексики на британскую [35, с. 217].

Выводы по главе 1.

В первой главе данной работы нами были рассмотрены понятие языка, территориальные и социальные диалекты американского английского, выявлены существенные изменения в языке, затронувшие фонетику, грамматику, лексику, некоторые нормы орфографии, пунктуацию, оформление дат и чисел.

В данной главе в процессе изучения американского языка нами было выявлено, что американский английский порождает колоссальное количество американизмов, которые активно интегрируются не только в британский английский, но и в прочие мировые языки.

В первой главе работы мы уделили большое внимание поддиалектам американского языка, дали сравнительный анализ существенных различий между американским английским и британским английским, грамматической и лексической системами двух языков. Это позволило нам составить представление как о сходных, так и о различных чертах двух языковых систем. Можно смело сказать, что без осознания этих особенностей невозможно успешное изучение американского английского.

Глава 2. Практические аспекты преподавания американского варианта английского языка на старшем этапе в средней общеобразовательной школе

2.1 Особенности преподавания американского варианта английского языка в средней общеобразовательной школе

В США сложилась совершенно особая форма английского языка, которая в определенной мере выступает принципиально новым языком. В американском варианте английского языка изменения коснулись не только фонетики и лексики, но и самой устойчивой части языка – грамматики. Американский язык представляется упрощенным языком, в основе которого лежит разговорный английский [35, с. 94]. В соответствии с этим, мы можем смело говорить о необходимости изучения американского варианта английского языка – упрощенность здесь сочетается с разнообразностью культурных реалий, американский английский вбирает в себя особенности разных языков и дает учащимся возможность открыть для себя язык в качестве родного, более легкого для коммуникации.

Мотивация на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе обеспечивается широким разнообразием учебных материалов и приемов учебной работы; однако немаловажно оговориться заранее – подобное разнообразие не должно быть чрезмерным. Разнообразие формируется за счет столкновения учащихся с различными объектами в ходе обучения и за счет открытия в этих объектах новых граней. Учащиеся стремятся выражать собственные мысли на изучаемом языке, общаться со сверстниками, читать и узнавать новое о культуре других стран. Большинство учащихся воспринимают процесс изучения американского языка как возможность проникнуть в новую культурную среду, новый мир, учащиеся активно примеряют на себя новые роли «я – носитель своего родного языка» и «я – носитель иностранного языка».

Учителю необходимо точно представлять себе весь резерв мотивационных средств, типы и подтипы мотивации, что позволит сопоставить содержание процесса обучения с соответствующими типами мотивации на протяжении всего процесса. Это обеспечит создание стойкой сопутствующей мотивации, гарантирующей прогресс в сфере овладения американским языком [21, с. 57].

Преподавание американского варианта английского языка на старшем этапе должно учитывать специфичность мотивов, проявляющихся на данном этапе обучения в средней общеобразовательной школе. Так, Б.Б. Айсмонтас выделяет в своей классификации следующие мотивы, обеспечивающие успешность учебной деятельности, осуществляемой учащимися на старшем этапе:

1. Внутренние;
2. Внешние;
3. Личные.

Внутренние мотивы напрямую связаны с учебной деятельностью.

Внутренние мотивы представляют собой:

1. Интерес к процессу деятельности;
2. Интерес к конечному продукту деятельности;
3. Стремлению к дальнейшему развитию собственной личности.

Внешние мотивы составляют ту группу мотивов, которая стимулирует определенную деятельность, например, процесс учения, в то время как внешние мотивы не связаны с этой деятельностью напрямую. Внешние мотивы реализуются в том случае, когда деятельность осуществляется ради достижения определенного положения, в силу долга или под давлением.

Личные мотивы обеспечивают стремление к самоутверждению, самосовершенствованию и самореализации в определенном виде деятельности. В основе возникновения личных мотивов лежат такие источники, как интересы, установки, потребности и эталоны.

Сочетание внутренних, внешних и личных мотивов оказывает на учебную деятельность и ее результаты колоссальное воздействие. Отсутствие одного из компонентов способно привести не только к изменению системы учебных мотивов, но и к их деформации.

Г.В. Рогова, в свою очередь, позиционирует внутреннюю мотивацию как сочетание коммуникативной, лингвопознавательной и инструментальной мотиваций. [22, с. 56]

Мы считаем, что на старшем этапе обучения необходимо уделить особое внимание узколичной мотивации учащихся – именно она определяет отношение к овладению иностранными языками как к способу самоутверждения; иногда этот процесс и вовсе воспринимается как путь к личному благополучию. Здесь мотивация может быть как положительной, направленной на стремление заниматься общественно полезной деятельностью, обеспечивающей установление взаимопонимания, так и отрицательной, оправдывающей изучение иностранного языка в связи с реализацией потребностей ближайшего окружения или собственных сугубо эгоистических мотивов. Например, учащиеся начнут активнее изучать предлагаемый им американский вариант английского языка в том случае, если у них появится интерес в посещении страны изучаемого языка, чтении литературы на языке оригинала и т.д.

Мы считаем, что на старшем этапе обучения поисковая деятельность учащихся развита намного выше, в связи с чем реализуются их чисто коммуникативные потребности – потребность говорить на языке, читать, извлекать необходимую информацию, выражать собственное мнение и формируется положительное отношение самих учащихся к языковой среде, к исследованию основных свойств языковых знаков.

Создание проблемной ситуации, разрешение которой невозможно без достижения нового знания, играет значительную роль в процессе формирования интереса к учению. Необходимо учитывать, что трудность учебного материала и учебной задачи приводит к повышению интереса

только тогда, когда эта трудность посильна, преодолима, в противном случае интерес быстро падает.

На наш взгляд, целесообразно начинать преподавание американского варианта английского языка на основе структур, полностью или частично совпадающих в американском и британском вариантах [42]. Таким образом, начало обучения можно связать со знакомством с лексикой, встречающейся в британском и американском вариантах. Первое знакомство можно представить в виде подобной таблицы:

British English	American English	Translation
Autumn	Fall	Осень
Fortnight	Two weeks	Две недели
At the weekend	On the weekend	На выходных
Bin	Trash can	Мусорное ведро
Bath	Bathtub	Ванна
Flat	Apartment	Квартира
Wardrobe	Closet	Платяной шкаф
Jumper	Sweater	Джемпер
Zip	Zipper	Молния
Sweets	Candy	Сладости
Bill	Check	Счет
Note	Bill	Заметка, запись
Queue	Line	Очередь
Form	Grade	Класс
College	High school	Колледж
Rubber	Eraser	Стерка
Film	Movie	Фильм

Естественно, лексика, представленная в подобной таблице должна соответствовать изучаемой на уроке теме, чтобы обеспечивать ускоренное ее

усвоение. Чтобы запоминание лексики происходило быстрее и ускоренно входило в активный лексический запас учащихся, можно предложить следующий тип задания:

Замени выделенные слова британского английского на эквиваленты американского английского:

My family lives in a 9-storeyed building, which is situated near the city centre. There is a nursery, school, several shops not far from the house. We have an elevator in our communal entrance hall. We live on the seventh floor, that's why we're glad that we needn't to walk up. Our flat is very comfortable and cozy. It has three rooms: my parents' bedroom, my room, a living room. It also includes a kitchen, a hallway and a bath. Our flat is provided with all modern conveniences: cold and hot running water, electricity, central heating, and telephone.

A living room is the biggest one in our flat. It has a long table with several chairs round in the middle. To the right of the table, there is a big wall unit with a wardrobe and different shelves. Opposite the table, an occasional table with a TV set on it stands from one side. There is a cozy sofa with two arm chairs from the other side.

После выполнения подобного задания целесообразно предложить учащимся составить свой собственный рассказ или мини-проект на тему «My apartment» с использованием американских эквивалентов британских слов. В связи с тем, что преподавание британского английского и американского английского не может происходить обособленно, существенно важно подобрать методическое пособие, которое будет отвечать уровню учащихся, их требованиям и запросам. На наш взгляд, наиболее удачным пособием можно считать American English File. Данный курс является аналогом УМК New English File. Курс является шестиуровневым, содержит в себе интегрированные навыки, позволяющие укрепить уверенность говорящего, практикуя грамматику, словарный запас и произношение в каждом уроке. Грамматика, словарный запас и произношение изучается в каждом уроке, обеспечивая прочную основу для уверенной речи. Каждый урок освещает

грамматику, лексический запас и фонетику; каждая секция учебника содержит разделы Practical English, Review и Check. Кроме того, каждый раздел поддерживается дополнительными аудио и видео материалами.

Секция Practical English в конце каждого файла готовит обучающихся к реальным ситуациям.

1
At the airport
PRACTICAL ENGLISH

THE STORY SO FAR

1.15 Listen to the story of Mark and Allie. Answer the questions.

- 1 Where are Mark and Allie from?
- 2 What company do they work for?
- 3 Where did they meet?
- 4 What did they do?
- 5 Did they get along well?
- 6 What's Mark doing now?





AT IMMIGRATION

a 1.16 Cover the dialogue and listen. How long is Allie going to stay in the United States?

YOU HEAR	YOU SAY
Good evening, <i>ma'am</i> .	Good evening.
_____ are you arriving from?	From London.
_____ the purpose of your visit?	Business. I'm here for a conference.
_____ long are you staying in the US?	A week.
_____ are you staying?	In San Francisco.
_____ you know anybody here?	At the Pacific View Hotel.
_____ he family or a friend?	Yes, Mark Ryder.
_____ you have his phone number?	He's a colleague – and a friend.
_____ this your first visit to the US?	Yes, his mobile is 405-655-7182.
Enjoy your stay in San Francisco.	Yes, it is.
	Thank you.



b Listen again. Complete the YOU HEAR phrases.

c 1.17 Listen and repeat the YOU SAY phrases. Copy the rhythm.

d In pairs, role-play the conversation.
A (book open) you're the immigration officer,
B (book closed) you're Allie. Change roles.

Секции Review и Check позволяют обучающимся получить доступ к их собственному прогрессу следуя формату «грамматика, словарный запас и произношение».

CAN YOU UNDERSTAND THIS TEXT?

- a Read the article and match the headings with paragraphs A–D.

Space invaders	☐
Small children	☐
Conversation makers	☐
Nervous fliers	☐

- b Put a check (✓) next to the things the writer says.

- 1 You can't sleep if there are children next to you.
- 2 Children eat all your food.
- 3 Some people want to talk all through the flight.
- 4 "Space invaders" have long arms and legs.
- 5 Nervous fliers have a drink every five minutes.

- c What do the **highlighted** words mean? Circle a or b.

- 1 a letting (toys) fall from your hand
b putting (toys) somewhere
- 2 a say hello to
b know and understand
- 3 a goes into the air
b touches the ground
- 4 a try to do something
b give the impression of doing something
- 5 a space
b seat

Not next to me, please!

When you're traveling by plane or train, there are some passengers you just don't want to have next to you...



A Perhaps you normally like them, but when you are sitting next to them on a plane, it's a different thing. They usually spend the whole flight moving around and ¹ dropping their toys on the floor, and when they're drinking their orange juice it ends up on your clothes. Then they decide they want to play with you, so you can't have the little nap that you were planning.



B You ² recognize this type as soon as you sit down. They immediately start talking about the plane, or the weather, or they ask you a personal question. It's very difficult not to talk to these people, and you'll probably have to continue talking until the plane ³ lands.



C These are the people with pale faces who sit down and immediately ask for a drink. Every five minutes they call a flight attendant to ask if there are any problems with the plane. They also tell you about air disasters (which you are not interested in!). The best thing to do is to ⁴ pretend to sleep.



D These people are not necessarily very big, but they have a terrible habit of taking up all their space, and some of your space, too. They usually sit so that you can't move, with their arms and legs in your space. They also have a lot of hand luggage, which takes up all the ⁵ room in the overhead compartment.

Grammar Bank в задней части Student's Book книги подкрепляет каждый пункт грамматики объяснениями и дополнительными видами упражнений для каждого урока.

1

1A word order in questions

Questions with *do / does / did* in simple present and past

Question word	Auxiliary	Subject	Base form (= verb)
	Do	you	live with your parents?
	Does	Lian	like Chinese food?
Where	do	you	live?
What kind of food	does	Lian	like?

- In the simple present use the auxiliary verb *do / does* to make questions.
- In the simple past use the auxiliary verb *did* to make questions.
- In these questions the subject goes after the auxiliary verb.
- Remember to use the base form of the verb in questions with *do, does, and did*.

Questions with *be*, present continuous, and *going to*

Question word	<i>be</i>	Subject	(adjective, noun, verb + <i>-ing</i> , etc.)
	Is	Ana	a student?
What	are	they	doing?
Where	is	you	talking about?
		he	going to live?

- In questions with *be*, make questions by inverting the verb and the subject.

⚠ If a verb is followed by a preposition (*listen to, talk about*), the preposition goes at the end of the question.
What are you talking about?
NOT *About what are you talking.*

1A

a Put the word or phrase in the right place in the question.

- old*
 How/are you? (old)
 1 you going to go out this evening? (are)
 2 Where does your work? (sister)
 3 What song are you listening? (to)
 4 Does finish at 8:00? (the class)
 5 Why you write to me? (didn't)
 6 Do you to the movies a lot? (go)
 7 What this word mean? (does)
 8 What time did arrive? (your friends)

b Put the words in the right order to make questions.

- you live where do? *Where do you live?*
 1 you a do have car?
 2 older is brother your you than?
 3 often he how to write does you?
 4 this time start does what class?
 5 last go where you summer did?
 6 languages how you many do speak?
 7 see you are going to evening her this?
 8 for waiting who you are?

Упражнения на словарный запас напрямую относятся к жизни учащихся, тем самым мотивируя их к обучению. Дополнительно отобранный набор словарного запаса (Vocabulary Bank) обеспечивает прочное закрепление лексики. В него так же входят аудиодорожки, чтобы практиковать произношение и разговорные мини упражнения для взаимодействия со словарным запасом.

Adjectives

VOCABULARY BANK

1 Personality adjectives

a Match the adjectives and definitions.

friendly /'frendli/ funny generous lazy shy talkative

A person who talks a lot is ...

A person who likes giving presents is ...

A person who never does any work is ...

A person who makes people laugh is ...

A person who is open and nice is ...

A person who is nervous and uncomfortable meeting new people is ...

Adjective

talkative

Opposite

b Complete the Opposite column.

hardworking outgoing quiet /'kwatət/ serious /'sɪriəs/ stingy /'stɪndʒi/ unfriendly

c Cover the Adjective and Opposite columns. Look at the definitions and say the adjective and its opposite.

p.6

Произношение является неотъемлемой частью каждого урока по программе American English File, именно поэтому учащиеся учатся, как общаться эффективно. Благодаря Sound Bank обучающиеся так же имеют в своем распоряжении полную таблицу произношения.

Sounds and spelling

SOUND BANK

	usual spelling	⚠ but also
 tree	ee feel teeth ea teach mean e she we	people machine key niece taxi receive
 fish	i thin lips history kiss if since	English women busy decide gym build
 ear	eer cheers engineer ere here we're ear near fear	serious

	usual spelling	⚠ but also
 tourist	A very unusual sound. Europe furious sure	plural
 up	u sunny must funny run lucky cut	come does someone enough young touch
 computer	Many different spellings, usually unstressed. nervous arrive polite agree suggest terrible problem	

Данный УМК дает возможность проконтролировать изучение и запоминание новой лексики, успешность ее усвоения и применения в определенной речевой ситуации. [41]

Дальнейшее обучение американскому варианту английского языка можно провести на базе более серьезных языковых единиц, таких как идиоматические и фразеологические выражения. Первое знакомство с ними может быть также представлено в форме таблицы:

British English	American English	Translation
touch wood	knock on wood	постучать по дереву (на удачу)
put a spanner in the works	throw a (monkey) wrench (into a situation)	вставлять палки в колёса
put (or stick) your oar in	to put your two cents (or two cents' worth) in	вставить свои пять копеек
skeleton in the cupboard	skeleton in the closet	скелет в шкафу
a home from home	a home away from home	второй дом
blow one's own trumpet	blow (or toot) one's own horn	бахвалиться, хвастаться
a drop in the ocean	a drop in the bucket	капля в море
flogging a dead horse	beating a dead horse	носить воду в решете

a new lease of life	a new lease on life	возрождение надежд
lie of the land	lay of the land	положение дел, обстановка
take it with a pinch of salt	take it with a grain of salt	отнестись к этому скептически
a storm in a teacup	a tempest in a teapot	буря в стакане (воды)

В дальнейшем подобное задание также можно использовать как основу для формирования лингвистической и социокультурной компетенций. Например, для первичного тестирования усвоения нового можно использовать подобную таблицу, но уже с заданием найти соответствия. Например,

put (or stick) your oar in	a drop in the bucket
touch wood	a tempest in a teapot
a drop in the ocean	knock on wood
a storm in a teacup	to put your two cents (or two cents' worth) in

Кроме того, идиоматические и фразеологические выражения можно закрепить на основе мини-текстов, к которым нужно подобрать необходимое выражение, описывающее ситуацию.

На наш взгляд, также необходимо проводить обучение американскому варианту английского языка и в области фонетики, что позволит облегчить дальнейшее общение на этом варианте языка. В этом случае на помощь может прийти УМК American Accent Training, больше подходящий для старшего этапа обучения. Кроме того, имеется одноименный сайт, содержащий детальную поэтапную программу обучения для тех, кто учит английский язык в качестве второго.

Этот УМК богат видеоматериалами, обеспечивающими наглядное восприятие информации. Видеоматериалы позволяют научиться точно

воспринимать на слух те или иные звуки, ощущать между ними разницу как в британском английском, так и в американском английском, так и почувствовать разницу между произнесением слов со сходными звуками.

Кроме того, УМК, предлагая к рассмотрению фонетическую систему американского варианта английского языка, подробно поясняет, что происходит с отдельными словами в беглой речи, и учащиеся оказываются подготовлены к восприятию на слух. К тому же при постановке произношения у учащихся формируются правильные звуковые образы американской речи, что способствует повышению понимания речи.

Также освоить основы американского языка может помочь известный курс «Rosetta Stone», в котором присутствует элемент погружения в языковую среду. Это специальная компьютерная программа, которая состоит из голоса носителя языка, красочных картинок, и других частей, использует динамическое погружение человека в освоение языка. Курс является программным продуктом, выпускаемым компанией Rosetta Stone Inc. Программа, сочетая в себе текст, изображение и звук позволяет учащимся усваивать лексические и грамматические единицы изучаемого языка (на данный момент в программу заложено порядка 34 языков, среди которых – американский вариант английского языка) интуитивно без обращения к словарям. По мере прохождения заданий программы сложность предлагаемых заданий возрастает.

В рекламе продукта говорится, что это такой же способ обучения, которым люди изучают свой первый язык. Например, программа демонстрирует обучающемуся четыре фотографии. Далее дается звуковое и текстовое пояснение, которое описывает одну из фотографий. Обучающийся должен выбрать фотографию, которая наиболее соответствует описанию. В другом варианте обучающийся должен завершить описание фотографии. Во время письменных заданий программа предоставляет экранную клавиатуру для облегчения ввода нелатинских символов. Если у обучающегося имеется микрофон, программное обеспечение может оценить произношения слов.

Можно настроить тонкость восприятия произношения, что позволяет тренировать правильную речь.

Программа интерактивно информирует обучающегося, правилен ли его ответ или нет. Через меню опций обучающийся может выбрать вид отметок и звуковых уведомлений. Программа оценивает ответы по шкале от 0 до 100. Оценка сохраняется и отображается в течение всех практических занятий, и скрывается во время тестов.

Существуют также сайты, где можно бесплатно изучить американский язык. Примером служат сайты <http://www.voanews.com> и <https://learningenglish.voanews.com>, предлагающие актуальные статьи и видеоматериалы по всем сферам общества в сочетании с современной лексикой. На наш взгляд, это обеспечивает формирование лингвистической и социокультурной компетенций максимально успешно.

2.2 Система заданий, направленная на усвоение языковых единиц американского варианта английского языка

Система заданий, предлагаемая нами в данной работе, прежде всего отвечает тем целям и задачам, которые ставятся перед учащимися на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе. В соответствии с классификацией методов обучения по дидактической цели (М.Д. Данилов, И.Ф. Комков) выделяются следующие методы, с помощью которых происходит успешное усвоение английского языка:

1. Приобретения знаний;
2. Формирования умений и навыков;
3. Применения знаний;
4. Творческой деятельности;
5. Закрепления;
6. Проверки знаний.

У учащихся формируется представление об особенностях употребления британского и американского вариантов английского языка, активизируется познавательная деятельность учащихся, повышается качество усвоения языка, расширяется кругозор, развивается умение как устной, так и письменной речи, возрастает интерес учащихся к дальнейшему изучению языка.

В предлагаемую систему были включены следующие задания:

1. Задания, направленные на усвоение полного или частичного совпадения структур;
2. Задания, направленные на сопоставление языковых единиц обоих вариантов английского языка;
3. Задания, направленные на обнаружение языковых единиц американского варианта английского языка;
4. Задания коммуникативной направленности, предлагающие внедрение изученных языковых единиц американского варианта английского языка.

Задания первого типа, подразумевающие усвоение полного или частичного совпадения структур, были представлены следующими видами упражнений, позволяющими отследить разницу между языковыми вариантами как в устной, так и в письменной речи:

1) Try to guess: British or American?

American	British
favorite	favourite
catalog	catalogue
theater	theatre
program	programme
archeology	archaeology
defense	defence
neighbor	neighbour

2) Try to guess: British or American? Give the translation.

American	British	Translation
pants	trousers	брюки
gas	petrol	бензин
freeway	motorway	шоссе
a trunk	a boot	багажник
candy	sweets	конфеты
a flashlight	a torch	фонарик
fall	autumn	осень

Задания второго типа, направленные на сопоставление языковых единиц обоих вариантов английского языка, подразумевают включение в устную и письменную речь учащихся речевых образцов, свойственных американскому варианту английского языка. На данном этапе мы предлагаем задания следующего типа:

1. Give two variants: British and American of the words that correspond to the definitions.

Definitions	American	British
A line of people or vehicles that are waiting for something	line	queue
A device that moves up and down inside a tall building and carries people from one floor to another	elevator	lift
A major road that has been specially built for fast travel over long distances	highway	motorway
An area of building where people can leave their cars	parking lot	car park
A large vehicle that is used to		

transport goods by road	truck	lorry
A vehicle without an engine that can be pulled by a car or a van. It contains beds and cooking equipment so that people can live and spend their holidays in it	trailer	caravan
A liquid which is used as a fuel for motor vehicles	gas	petrol

Задания двух последующих типов – задания, направленные на обнаружение языковых единиц американского варианта английского языка, и задания коммуникативной направленности, предлагающие внедрение изученных языковых единиц американского варианта английского языка, могут быть объединены, на наш взгляд. Для начала работы на данном этапе, учащимся предлагается прочесть следующий текст и заменить языковые единицы британского английского нормами американского английского:

Mary lives in a big flat. Every morning she gets up at ten past six and puts on a blouse and a pair of trousers. Mary has a little son, so she has to change his nappy. Then she drinks her coffee with a biscuit and checks her post. Mary works in the city centre, so she takes the underground to get there. Her office is on the ground floor, so she doesn't use the lift. Mary goes shopping after work. She buys a lot of stuff, so she drives her trolley to the car and puts all the bags into the boot. In the evening when Mary gets home she takes out the rubbish and then she just walks along the pavement. She usually watches some nice film before going to bed.

После проделанной работы с данным упражнением, учащимся предлагается перейти к четвертому типу заданий. Здесь им необходимо проявить все усвоенные знания в процессе устной и письменной речи, так как задание предлагает составить аналогичный текст с языковыми единицами американского английского.

Таким образом, у учащихся сформируется представление об американском варианте английского языка, появится дополнительная мотивация для его дальнейшего изучения.

Выводы по главе 2.

Во второй главе данной работы нами был проанализирован американский вариант английского языка с точки зрения его существования в качестве совершенно особой формы английского языка, которая отличается упрощенностью языкового строя и разнообразием культурных реалий. На наш взгляд, изучение американского варианта английского языка позволяет учащимся наиболее успешно формировать коммуникативную компетенцию и воспринимать английский в качестве родного за счет его легкости.

Во второй главе выпускной квалификационной работы предлагается к рассмотрению система упражнений, позволяющая сформировать у обучающихся систему знаний, отвечающих требованиям американского английского в средней общеобразовательной школе. Система упражнений содержит в себе несколько этапов – от заданий, направленных на усвоение полного или частичного совпадения структур до употребления единиц американского английского в устной и письменной речи учащихся на уроках английского языка. Мы считаем, что система упражнений отвечает запросам учащихся, расширяет их лингвострановедческий кругозор и формирует у них коммуникативную компетенцию.

Заключение

Американский английский, на наш взгляд, является языковым вариантом английского языка, сложившегося на территории США, который все больше и больше приобретает самостоятельность и на этом фоне перестает являться разновидностью британского английского. Американский английский создал тысячи слов и фраз, которые вошли как в общеанглийский, так и в мировой лексикон. Безусловно, на американский английский колоссальное влияние оказали многие европейские языки, однако о самостоятельности языка можно судить по использованию тех же слов, но с измененной фонетической структурой и переосмысленным значением.

Американский вариант английского языка нередко рассматривается и как самостоятельный язык, приобретающий статус международного, и как диалект английского языка.

В данной работе нами была изучена история возникновения и формирования американского варианта английского языка, его использование в разных сферах жизни общества на территории США и его отражение в различных областях культурной жизни общества. Кроме того, данная работа рассматривает сходства и различия двух вариантов английского языка – американского и британского.

Как мы видим, различия между американским и британским вариантами английского языка обнаруживаются в фонетической, лексической и грамматической системах языка.

США, являясь страной многокультурной, активно включает в свою языковую систему языковые единицы других языков, благодаря чему культура страны продолжает обогащаться. В связи с данным тезисом мы можем говорить о формировании международного языка, изучение которого необходимо включать в процесс изучения английского языка в средней общеобразовательной школе.

Мы считаем, что полнота знания английского языка обеспечивается знанием именно таких лингвистических особенностей – учащимся необходимо усваивать особенности обоих языковых систем для успешного формирования коммуникативной компетенции и расширения кругозора учащихся.

Методика преподавания американского английского в средней общеобразовательной школе имеет ряд специфических особенностей – прежде всего, методика должна быть выстроена на базе языковой системы британского английского. Система упражнений, изложенная в данной работе, позволяет облегчить дальнейшее общение на американском английском.

Разработанная система упражнений, направленных на усвоение особенностей лексической и грамматической систем американского английского, помогает учащимся успешно усваивать особенности американского варианта английского языка и обнаруживать различия между американским и британским вариантами английского языка. Подобная система упражнений, отвечая дидактическим целям обучения, обеспечивает формирование у учащихся коммуникативной компетенции и расширение лингвострановедческого кругозора.

Библиографический список

1. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. М.: Изд-во Дрофа, 2004. 288 с.
2. Аракин В.Д. История английского языка. М.: ФИЗМАТЛИТ, 2003. 272 с.
3. Арбекова Т.И. Лексикология английского языка. М.: Изд-во Высшая школа, 1977. 240 с.
4. Беляева Т.М., Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. Учебник, хрестоматия, словарь. Санкт-Петербург: Изд-во Лань, 1999. 512 с.
5. Бондарчук Г.Г., Бурая Е.А. Основные различия между британским и американским английским. М.: Флинта, 2007. 136 с.
6. Бородина М.А. Ареальные исследования в языкознании и этнографии. Л.: Наука, 1977.
7. Бородина М. А. Лингвистическая география в Романии. Кишинёв: Изд-во КГУ, 1966.
8. Голденков М.А. Осторожно! Hot dog! Современный активный English. М.: Изд-во ЧеРо, 2000. 271 с.
9. Голубцова М.Г. К вопросу о фонетических особенностях американского английского // Иностранный язык и межкультурная коммуникация. 2007. № 5. С. 51-54.
10. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. М.: Изд-во Просвещение, 1989. 124 с.
11. Залеская Л.Д., Матвеева Д.А. Пособие по истории английского языка. М.: Изд-во Высшая школа, 1984. 111 с.
12. Иванов В. В. Лингвистическая география. М.: Изд-во Высшая школа, 1990. 269 с.
13. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка. Л.: Лань, 1976.
14. Ильиш Б.А. История английского языка. М.: Изд-во Высшая школа, 1968.

- 15.Кауфова Л.А. Отличительные особенности южных диалектов в американском английском // Университетские чтения. 2006. № 11
- 16.Кристалл Д. Английский язык как глобальный. М.: Изд-во Высшая школа, 2001. 240 с.
- 17.Леонович О.А. Топонимы США: Учебное пособие по английскому языку. М.: Изд-во Просвещение, 2004. 247 с.
- 18.Маковский М. М. Английская диалектология. М.: Изд-во Высшая школа, 1980.
- 19.Маковский М. М. Английские социальные диалекты. М.: Изд-во Высшая школа, 1982.
- 20.Ощепкова В.В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. М.: Изд-во ГЛОССА, 2004. 336 с.
- 21.Пассов Е. И. Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития общества. М.: Изд-во Русский язык, 1991.
- 22.Рогова Г.В., Сахарова Т.Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Изд-во Просвещение, 1991. 56 с.
- 23.Смирницкий А.И. Лекции по истории английского языка. М.: Изд-во Добросвет, 2000.
- 24.Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Изд-во Слово, 2000.
- 25.Томахин Г.Д. Dictionary of USA. Русский язык. М.: Изд-во Просвещение, 1999.
- 26.Торсуев Г.П. Константность и вариативность в фонетической системе. М.: Изд-во Наука, 1977.
- 27.Трубецкой Н. С. Фонология и лингвистическая география. Избранные труды по филологии. М.: Изд-во Прогресс, 1987.
- 28.Шахбагова Дж.А. Фонетические особенности произносительных вариантов английского языка. М.: Высшая школа, 1982.
- 29.Швейцер А.Д. Очерк современного английского языка в США. М.: Изд-во Наука, 1963. 215 с.

- 30.Швейцер А.Д. Литературный английский язык в США и Англии. М.: Изд-во УРСС Эдиториал, 1971. 200 с.
- 31.Швейцер А.Д. Социальная дифференциация английского языка в США. М.: Изд-во УРСС Эдиториал, 1983. 216 с.
- 32.Эдельман Д. И. Основные вопросы лингвистической географии. М.: Изд-во АН СССР, 1968.
- 33.Языки мира: Российская академия наук. Германские языки. Институт языкознания. М.: 2000. 472 с.
- 34.Ярцева В.Н. Развитие национального литературного английского языка. М.: Изд-во Наука, 1969. 288 с.
- 35.Ярцева В.Н. История английского литературного языка IX – XV вв. М.: Изд-во Наука, 1985. 248 с.
- 36.Cook A. American Accent Training. A guide to speaking and pronouncing colloquial American English. 2000. 210 с.
- 37.Crystal D. English as a Global Language. Camb. Univ. Press, 2000. 150 с.
- 38.Encyclopedia Britannica, 15th edition, Volume 8, 1994. 1044 с.
- 39.Krapp G.R. The English Language in America. NY, 1960.
- 40.Metcalf A. How we talk. American Regional English today. Boston New York, 2000.
- 41.Oxenden C. American English File. Oxford Univ. Press, 1997.
- 42.Пимслер, Пол. Обращение в Интернете // FB. RU. – 2017. [Электронный ресурс]. URL: <http://fb.ru/article/163898/metod-pimslera-izuchenie-inostrannyih-yazyikov> (дата обращения: 13.02.2017)